

3. אַחוּתִי

3. ahoti

yalda n'ima hakhmat lev hi ahoti hana,
u-vi-lvavi ma'on tov lakha la ha-ktana.

לְדָה נְעִימָה, חֲכֵמַת לֵב הִיא אַחוּתִי חֲנָה,
וּבְלִבֵּי מְעוֹן טוֹב לְקַחָה לָהּ הַקְטָנָה.

shama teshev lel va-yom, garsha lo ukhala,
u-v-khol sha'a tarhiv mkom beta she-gazala.

שָׁמָּה תֵּשֵׁב לַיִל וַיּוֹם, גָּרְשָׁה לֹא אוֹכְלָה,
וּבְכָל שְׁעָה תִּרְחִיב מְקוֹם בֵּיתָה שְׂגוּלָה.

hana, at taguri fo hen ze 'et kabira,
imri li madua' lo teshalmi li skhar dira?

חֲנָה, אֶת תְּגוּרֵי פֶה הֵן זֶה עֵת כְּבִירָה,
אִמְרֵי לִי מֵדוּעַ לֹא תִשְׁלְמֵי לִי שְׂכָר דִּירָה?

hana 'anta li bi-tshok: ahi, lekha ha-tsdeka.
akh ma a'as? kisi rek, ashalem lekha vi-nshika!

חֲנָה עֲנֵתָה לִי בְצָחֶק: אַחִי, לָךְ הַצְדָקָה.
אֵךְ מָה אַעֲשֶׂה? כִּי־סִי רֵיק, אֲשַׁלֵּם לָךְ בְּנִשְׂיָקָה!

ve-im lekha, <u>a</u> hi, neshikat pi lo vi-mod yekara, be-khol lev tamid nekhona ani lekabla ba <u>h</u> azara.	וְאִם לָךְ, אַחִי, נִשְׂיָקֶת פִּי לֹא בְמָאֵד יִקָּרָה, בְּכָל לֵב תָּמִיד נִכְוֶנָה אֲנִי לְקַבְּלָהּ בַּחֲזָרָה.
---	--

yal-da n'i-ma hakh-mat lev hi a-ho-ti ha-na,
u-vi-lva-vi ma-'on tov la-kha la ha-kta-na.

sha-ma te-shev lel va-yom, ga-rsha lo u-kha-la,
u-v-khol sha-'a tar-hiv mkom be-ta she-ga-za-la.

ha-na, at ta-gu-ri fo hen ze 'et ka-bi-ra,
i-mri li ma-du-a' lo tsha-lmi li skhar di-ra?

ha-na 'a-nta li bi-tshok: ahi, lkha ha-tsda-ka.
akh ma a-'as? ki-si rek, asha-lem lkha vi-nshi-ka!

ve-im lkha, ahi, nshi-kat pi lo vi-mod ye-ka-ra,
bkhoh lev ta-mid nkho-na a-ni leka-bla ba-ha-za-ra.